

1892-06-13

AFSENDER

Agnete Skovgaard, Joakim Skovgaard

MODTAGER

Susette Cathrine Holten

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Vallekilde

Omtalte personer:
H.C. Aggersborg
Johannes Kragh
Janus la Cour
Agnete Skovgaard
Joakim Skovgaard
Niels Skovgaard
Peter Skovgaard
Ernst Trier
Ingeborg von der Lippe Konow

Omtalte steder:
Svinninge
Askov
Sverige
Vallø
København

Arkivplacering:
Mappe 43 nr. 42

DOKUMENTINDHOLD

Joakim Skovgaard fortæller om H.C. Aggersborgs 80-års fødselsdag, om Frelsens Hær og om at køre på cykel.

TRANSSKRIFTION

Mappe 43 brev 42 Vallekilde 13. Juni 1892

Kjære Cathrine! Mon Du ikke har faaet den lille bog med udvalgte kæmpefolkeviser med alligevel? Jeg kunde ikke finde den hjemme, da jeg var inde til onkel Christians 80- års fødselsdag. Det var en meget rar dag, og onkel stod sig ganske godt, skønt det navnlig tog noget pa ham, hvordan han skulde takke alle de som havde glædet ham. Nu er han vist ganske over det. Anden pinsedag var vi der igen til middag med la Cour, men jeg gik tidligt, da jeg skulde med aftentoget her tilbage. Jeg kom i kupé med et kompagni af " Frelsens Hær " og de sang gladeligt og kraftigt hele vejen og klappede i hænderne, som var de gale. Det er ikke til at blive klog på, om det er rigtig alvor med dem, men der siges jo, at de gjør meget godt, og arbejder der, hvor andre ikke når hen. Deres sange var også ejendommelig, f.eks. en på melodi og til dels ord "Vort modersmål

-2-

er dejligt og så forekommer sådan en linie " Men just da Satan troede, han (Jesus) laa i bånd og brast, da lo han så hjærtelig, at alle lænker brast". Om aftenen sov jeg i Svinninge til 33 øre, de dyrere senge var optagne. DA jeg spurgte, om lagnerne var rene, svarede jomfruen ja! Der har kun ligget en i dem. Så fjærnede jeg dem, da hun var gået. Her ude håber jeg at være færdig med det første og så opr. Jernbane tilbage til madammen og børnene, for endnu kører jeg hurtigere på jernbane end på besehjul, på jydsk bejtselhyvel (dette e høres næsten ikke) på mer almindelig skønt ikke dansk "bissucle" (bicycle) eller hvordan det gale ord nu staves. Krag holder ikke af det jydske, taber næsten lysten til at bese, når det skal hedde så simpelt, Agnete derimod ser mere mildt til besehjule end til bissuclerne (bicycle. Niels er også stærkt optage af disse husdyr, både han og jeg er over det første skridt, jeg ved ikke, hvor langt han er men jeg er ikke fast i saddelen

-3-

endnu, her har været så liden lejlighed, og vejen her er så dårlig. Vi drømmer ustyrlig om den om natten. La Cour fra Askov var her og han øvede sig også. Det kan nok være, han proppede os med fysik, pigerne fik troligvis for meget, eller det flød oven af dem, skjønt jeg ikke kan tænke mig, at tingene kan fremstilles klarere, end han gjorde det. Trier har vi da fået herud og den friske luft lader til at gjøre ham godt, men det varer nok

en stund, inden han kan holde foredrag. Såsnart jag kan blive klar her, og vi |familien| så kan komme afsted til Sverig, rejser vi, og det er så yndigt at følges ad. I pinsen var vi |Agnete og jeg| en tur på Vallø, og Peter var med og vældig i sit S, løb om med Ebbe Mourier og talte køer og katte og duer og heste, fik god mad og var ovenpå, men dog sød. Agnete har et par historier om ham, en om en "Stolthendrik" og en, ja husker hun den ikke bedre end jeg, så har hun glemt den.

-4-

Nu overlader jeg hende denne side. Hils Fru Konow og lewvel, blive tyk og stærk, så du atter kan holde ud at være lidt i Kjøbenhavn. Din broder Joakim.

Kære Cathrine! Historien om Peter er saalunde: Moder, den lille gule Malerpensel, som stod i vores Have og som har Blomst, har kastet Frö; at skyde Rod kalder begge Drengene at skubbe Rod.

Den anden Historie om Peter husker jeg ikke. Den Bog Joakim omtaler har jeg glemt at sige ham at jeg har fundet forleden Dag udenfor Bogskabet, den Opdagelse sagde jeg til ingen, men om Aftenen da jeg kom ind for at gaa i Seng laa Bogen under Peter i hans Seng, saa han maa ogsaa have opdaget den og løbet ind at hente den efter at han var kommet i Seng.

Undskyld mit mislykkede Forsøg paa at lave en Stolthenrik ud af Hovedet. Bogen skal Du faa engang nar jeg faar bekvemmet mig til at lave en Pakke af den. Din Agnete. Hav det godt og hils Fru Konow.

Hilsen fra Niels store.

Valløholde 13 Juni 1892.

Kjære Cathrine! Men Du ikke kan få
den lille bog med udvalgte kæmper-fokviser
med alligevel? Jy kunde ikke finde den
hjemme, da jy var inde til Onkel Christens
Søndersdags. Det var en meget rar dag,
og onkel stod sig ganske godt, skönt
at navnlig tog noget på ham, hvordan han
skulde takke alle de som havde gæstet
ham. Nu er han vist ganske over det.
Anden påscedag var vi der igen i Middag
sammen med la Lær, men jy gik
tidligt, for jy skulde med påtaget
den tilbage. Jy kom i bryde med et kom,
pays af "Frelsens Hær" og de var gla-
delig og kraftigt hele vejen og klappede
i hænderne, som de var glade. Det er ikke til
at blive klag på, om det er rigtig alvor med
den, men der siges jo, at de gjør meget godt,
og arbejder der hvor andre ikke når hen.
Deres sang var også ejendommelige, f.eks.
en på melodi af "Hilseord", Vort Moders mæl

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

et dejligt og så forkomme sådan en
linie "men just da Satan trode, han (Jesus)
la i bånd og bød, da la han så hjertelig
at alle løfter brast! Om aftenen sov jeg
i Trinnings til 33 ore, de dybere søge var
ontagne. I dag Morgte om Lagnere var
være, vore de jomfruen ja! der har kun liget
da i dem. Så fjernede jeg dem, da hun var gået.
Her ude holder jeg at være færdig med det
første og så pr. jernbane tilbage til madonnen
og boerne, for endnu kører jeg hurtigere på
jernbane, end på besøg, på jydsk bejtø-
hyvel (x dte e hore næsten ikke) på mer al-
mindeligt skint ikke dansk, besøg eller
hordan det galne ord nu stans. Kog holder ikke
af det jydsk, taber næsten hysten til at bese,
når det skal hende så simpelt, Agnote
derimod ser mere mildt til besøgene
end til besøgene. Niels er også startet
optagen af disse husdyr, både han og jeg
er over det første skridt, jeg ved ikke hvor
langt han er, men jeg er ikke fast i sandheden

Ma overlader j' hende denne Arbejde. Vil du
Konow og lev vel, bli' tyk og stærk, så du ikke
kan holde ud at være lidt i København. Din
broder Joakim.

Min søster Cathrine, Historien om Peter
saalunde: Moder, den lille
gule Malerpensel, som stod i vores
Have og som het Blomst, har
kastede Frø, at skejle Rod kolder
søge Drengene at skubbe Rod.

Den anden Historie om Peter husker
j' ikke. (Den Bog Joakim om
taler har j' glemt at sige ham
at j' har funden forleden Dag
udenfor Bogskabet, den Opdagelse
sagde j' til ingen, men om Af-
tinen, da j' kom ind for at gaa
i Seng. Saa Bogen under Peter
ter i hans Seng. Saa han maa
ogsaa have opdaget den og
løbet ind at hente den efter
at han var kommen i Seng. Nubke
mit mislykkede Forsøg paa at lave en
Stolthensrik ud af Hovedet. Bogen skal
du faa engang naar j' faar Bekend-
melse til at lave en Takke til den.

Joakim
Cathrine

Skal det godt
være

Joakim
Cathrine